

**Convenția privind conservarea vieții sălbatice
și a habitatelor naturale din Europa***

(Berna, 19.09.1979)

PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei și ceilalți semnatori ai prezentei Convenții,

Considerând că obiectivul Consiliului Europei este de a realiza o mai strânsă uniune între membrii săi,

Luând în considerare dorința de cooperare a Consiliului Europei cu alte state în domeniul conservării naturii;

Recunoscând că flora și fauna sălbatică constituie un patrimoniu natural cu valoare estetică, științifică, culturală, recreativă, economică și intrinsecă, care trebuie protejat și transmis generațiilor viitoare;

Recunoscând rolul esențial al florei și faunei sălbatice în menținerea echilibrului ecologic;

Constatând diminuarea efectivelor a numeroase specii de floră și faună sălbatică și pericolul extincției care le amenință pe unele;

Conștienți că conservarea habitatelor naturale este unul din elementele esențiale ale protecției și ocrotirii florei și faunei sălbatice;

Recunoscând că conservarea florei și faunei sălbatice ar trebui luată în considerare de către guverne în obiectivele și programele lor naționale și că o cooperare internațională ar trebui să se instaureze pentru ocrotirea în special a speciilor migratoare;

Conștienți de numeroasele cereri de a acționa în comun făcute de guverne și instanțe internaționale, în special cele exprimate la Conferința Națiunilor Unite asupra mediului, din 1972 și de către Adunarea Consultativă a Consiliului Europei;

Dorind să urmeze, în special în domeniul conservării vieții sălbatice, recomandările Rezoluției nr. 2 a celei de a doua Conferințe ministeriale europene asupra mediului,

Au căzut de acord asupra următoarelor:

CAPITOLUL I

Dispoziții generale

Articolul 1

1. Prezenta Convenție are ca obiect asigurarea conservării florei și faunei sălbatice și habitatelor lor naturale, în special a speciilor și habitatelor a căror conservare necesită cooperarea mai multor state, și promovarea unui astfel de cooperări.

2. O atenție deosebită este acordată speciilor, inclusiv speciilor migratoare, amenințate cu extincția și vulnerabile.

* Întră în vigoare pentru Republica Moldova din 1 septembrie 1994. Publicată în ediția oficială "Tratate internaționale", 1999, volumul 7, pag.7

Articolul 2

Părțile contractante vor lua măsurile necesare pentru menținerea sau adaptarea populațiilor de floră și faună sălbatice la un nivel corespunzător mai ales exigențelor ecologice, științifice și culturale, ținând cont de exigențele economice și recreaționale și de nevoile subspeciilor, varietăților sau formelor amenințate pe plan local.

Articolul 3

1. Fiecare Parte contractantă va lua măsurile necesare pentru punerea în aplicare a politicilor naționale de conservare a florei și faunei sălbatice și habitatelor naturale, acordând o atenție deosebită speciilor amenințate cu extincția și vulnerabile, mai ales speciilor endemice și habitatelor amenințate, în conformitate cu dispozițiile prezentei Convenții.

2. Fiecare Parte contractantă se angajează ca, în politica sa de amenajare și de dezvoltare și în măsurile de luptă contra poluării, să ia în considerare conservarea florei și faunei sălbatice.

3. Fiecare Parte contractantă va încuraja procesul educațional și difuzarea informațiilor generale privind necesitatea conservării speciilor de floră și faună sălbatice ca și a habitatelor.

CAPITOLUL II

Protecția habitatelor

Articolul 4

1. Fiecare Parte contractantă va lua măsurile legislative și administrative potrivite și necesare pentru protejarea habitatelor speciilor sălbatice de floră și faună, în special a celor enumerate în anexele I și II și pentru salvagardarea habitatelor naturale amenințate.

2. Părțile contractante vor ține cont, în politicile lor de amenajare și de dezvoltare, de necesitatea conservării zonelor protejate avute în vedere la paragraful precedent, în scopul de a evita sau reduce la maximum orice degradare a unor astfel de zone.

3. Părțile contractante se angajează să acorde o atenție deosebită protecției zonelor care au importanță pentru speciile migratoare enumerate în anexele II și III și care sunt situate într-un mod adecvat în raport cu căile de migrație ca: zone de iernare, de aglomerare, de hrănire, de reproducere sau de năpîrlire.

4. Părțile contractante se angajează să-și coordoneze eforturile în funcție de necesități pentru protejarea habitatelor naturale avute în vedere de prezentul articol în cazul în care acestea sunt situate în regiuni care se întind de o parte și de alta a frontierei.

CAPITOLUL III

Conservarea speciilor

Articolul 5

Fiecare parte contractantă va lua măsurile legislative și administrative adecvate și necesare pentru asigurarea conservării în special a speciilor de floră sălbatică enumerate în anexa I.

Vor fi interzise culegerea, recoltarea, tăierea sau dezrădăcinarea intenționată a plantelor avute în vedere. Fiecare Parte contractantă va interzice, la nevoie, deținerea sau comercializarea acestor specii.

Articolul 6

Fiecare parte contractantă va lua măsurile legislative și administrative adecvate și necesare pentru a asigura conservarea în special a speciilor de faună sălbatică enumerate în anexa II. Se va interzice în special pentru aceste specii:

a) orice formă de capturare intenționată, de deținere și de ucidere intenționată;

b) degradarea sau distrugerea intenționată a locurilor de reproducere sau a zonelor de repaus;

c) perturbarea intenționată a faunei sălbatice, mai ales în perioada de reproducere, de dependență și de hibernare în așa fel încât perturbarea să aibă un efect semnificativ în ce privește obiectivele prezentei Convenții;

d) distrugerea sau culegerea intenționată a ouălor în natură sau deținerea lor, chiar goale;

e) deținerea sau comercializarea internă a acestor animale vii, sau moarte, inclusiv a animalelor naturalizate, și a oricărei părți sau produs al lor, ușor identificabil, obținute din animal, când această măsură contribuie la eficacitatea dispozițiilor prezentului articol.

Articolul 7

1. Fiecare parte contractantă va lua măsurile legislative și administrative adecvate și necesare pentru protejarea speciilor de faună sălbatică enumerate în anexa III.

2. Orice exploatare a faunei sălbatice enumerate în anexa III va fi reglementată în vederea menținerii acestor populații în afara oricărui pericol, ținând cont de dispozițiile articolului 2.

3. Aceste măsuri vor cuprinde în special:

a) instituirea perioadelor de prohibiție și/sau alte măsuri reglementare de exploatare;

b) interzicerea temporară sau locală a exploatării, dacă e cazul, pentru a permite populațiilor existente să revină la un nivel satisfăcător;

c) reglementarea, dacă e cazul, a vânzării, deținerii, transportului sau ofertei în scop de vânzare a animalelor sălbatice, vii sau moarte.

Articolul 8

În privința capturării sau uciderii speciilor de faună sălbatică enumerate în anexa III și în cazurile în care se fac derogări conforme articolului 9 în ce privește speciile enumerate în anexa II, Părțile contractante vor interzice utilizarea tuturor mijloacelor neselective de capturare și de ucidere și a mijloacelor susceptibile să ducă pe plan local la dispariția, sau să tulbure grav liniștea populațiilor unei specii, în special a mijloacelor enumerate în anexa IV.

Articolul 9

1. Cu condiția să nu existe o altă soluție satisfăcătoare și derogarea să nu dăuneze supraviețuirii populației implicate, fiecare Parte contractantă poate să facă derogări de la dispozițiile articolelor 4, 5, 6, 7 și de la interdicția de utilizare a mijloacelor avute în vedere la articolul 8:

- în interesul protecției florei și faunei;

- pentru a preveni producerea de pagube importante culturilor

agricole, șeptelului, pădurilor, fondului piscicol, apelor și altor forme de proprietate;

- în interesul sănătății și securității publice, securității aeriene, sau altor interese publice prioritare;

- în scopuri de cercetare și de educație, de repopulare, de reintroducere ca și pentru creștere;

- pentru a permite, în condiții strict controlate, pe o bază selectivă și într-o anumită măsură, capturarea, deținerea sau orice altă exploatare judicioasă a anumitor animale și plante sălbatice în număr redus.

2. Părțile contractante vor prezenta Comitetului permanent un raport bianual asupra derogărilor făcute în virtutea paragrafului precedent. Aceste rapoarte vor trebui să menționeze:

- populațiile care fac obiectul sau au făcut obiectul derogărilor și, dacă este posibil, numărul specimenelor implicate;

- mijloacele autorizate de ucidere sau de capturare;

- condițiile de risc, circumstanțele de timp și de loc în care au intervenit aceste derogări;

- autoritatea abilitată să declare că aceste condiții au fost îndeplinite, să ia decizii referitoare la mijloacele care pot fi aplicate, la limitele lor, și la persoanele însărcinate cu execuția acestora;

- controalele operate.

CAPITOLUL IV

Dispoziții speciale privind speciile migratoare

Articolul 10

1. Pe lângă măsurile indicate prin articolele 4, 6, 7 și 8, Părțile contractante se angajează să-și coordoneze eforturile pentru conservarea speciilor migratoare enumerate în anexele II și III și a căror arie de repartiție se întinde pe teritoriile lor.

2. Părțile contractante vor lua măsuri în vederea asigurării ca perioadele de prohibiție și/sau alte măsuri reglementare de exploatare instituite în virtutea paragrafului 3 lit. a) al articolului 7 să corespundă necesităților speciilor migratoare enumerate în anexa III.

CAPITOLUL V

Dispoziții suplimentare

Articolul 11

1. În aplicarea dispozițiilor prezentei Convenții, Părțile contractante se angajează:

- a) să coopereze de fiecare dată când va fi necesar mai ales când această cooperare ar putea spori eficacitatea măsurilor luate conform altor articole ale prezentei Convenții;

- b) să încurajeze și să coordoneze activitățile de cercetare în funcție de obiectivele acestei Convenții.

2. Fiecare Parte contractantă se angajează:

- a) să încurajeze reintroducerea speciilor indigene de floră și faună sălbatică dacă această măsură ar putea să contribuie la conservarea unei specii amenințate cu extincția, cu condiția de a se proceda în

prealabil, și ținând cont de experiența celorlalte Părți contractante, la un studiu pentru a stabili dacă o astfel de reintroducere ar fi eficace și acceptabilă;

b) să controleze strict introducerea speciilor neindigene.

3. Fiecare Parte contractantă va informa Comitetul permanent asupra speciilor care beneficiază de o protecție totală pe teritoriul său și care nu figurează în anexele I și II.

Articolul 12

Părțile contractante pot adopta pentru conservarea florei și faunei sălbatice și a habitatelor lor naturale măsuri mai riguroase decât cele prevăzute în prezenta Convenție.

CAPITOLUL VI

Comitetul permanent

Articolul 13

1. Se constituie în scopul prezentei Convenții un Comitet permanent.
hfdjj

2. Orice Parte contractantă poate fi reprezentată în cadrul Comitetului permanent printr-unul sau mai mulți delegați. Fiecare delegație va dispune de un singur vot. În limitele competențelor sale, Comunitatea Economică Europeană își exercită dreptul de vot cu un număr de voturi egal numărului statelor sale membre care sunt Părți contractante ale prezentei Convenții; Comunitatea Europeană nu-și va exercita dreptul de vot în situațiile în care statele membre implicate și-l exercită pe al lor și reciproc.

3. Orice stat membru în Consiliul Europei care nu este Parte contractantă la Convenție poate fi reprezentat în Comitet printr-un observator.

Comitetul permanent poate, în unanimitate, să invite orice stat nembrău al Consiliului Europei care nu e Parte contractantă la Convenție să fie reprezentat printr-un observator la una din reuniunile sale.

Orice organism sau orice instituție calificată tehnic în domeniul protecției, conservării sau gestionării florei și faunei sălbatice și a habitatelor lor, și aparținând uneia din categoriile următoare:

a) organisme sau instituții internaționale, fie guvernamentale fie nonguvernamentale, sau organisme sau instituții naționale guvernamentale;

b) organisme sau instituții naționale nonguvernamentale care au fost desemnate în acest scop de către statul în care sunt stabilite,

pot informa Secretarul General al Consiliului Europei, cel puțin cu trei luni înainte de reuniunea Comitetului, despre intenția lor de a fi reprezentate la acea reuniune prin observatori. Ele sunt admise cu excepția cazului când, cu cel puțin o lună înaintea reuniunii, o treime din Părțile contractante au informat Secretarul general că se opun la aceasta.

4. Comitetul permanent este convocat de către Secretarul General al Consiliului Europei. El își va ține prima reuniune în termen de un an începând de la data intrării în vigoare a Convenției. În continuare, el se va reuni cel puțin o dată la doi ani și oricând majoritatea Părților contractante o solicită.

5. Majoritatea Părților contractante formează quorum-ul necesar pentru ținerea unei reuniuni a Comitetului permanent.

6. Sub rezerva dispozițiilor prezentei Convenții, Comitetul permanent își va stabili propriul regulament interior.

Articolul 14

1. Comitetul permanent este însărcinat să urmărească aplicarea prezentei Convenții. El poate în special:

- să revizuiască în mod permanent prevederile prezentei Convenții, inclusiv anexele sale, și să examineze modificările care s-ar impune;
- să facă recomandări Părților contractante asupra măsurilor care trebuie luate pentru aplicarea prezentei Convenții;
- să recomande măsuri adecvate pentru asigurarea informării publicului asupra lucrărilor întreprinse în cadrul prezentei Convenții;
- să facă recomandări Comitetului Miniștrilor cu privire la invitarea statelor nemembre ale Consiliului Europei să adere la prezenta Convenție;
- să facă orice propunere în scopul îmbunătățirii eficacității prezentei Convenții și cuprinzând propuneri de încheiere, cu state care nu sunt Părți contractante la Convenție, de acorduri care să sporească eficacitatea Conservării speciilor sau grupelor de specii.

2. Pentru îndeplinirea misiunii sale, Comitetul permanent poate, din proprie inițiativă, să organizeze reuniuni de grupuri de experți.

Articolul 15

După fiecare din reuniunile sale, Comitetul permanent va transmite Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei un raport asupra lucrărilor și funcționării Convenției.

CAPITOLUL VII

Amendamente

Articolul 16

1. Orice amendament la articolele prezentei Convenții, propus de o Parte contractantă sau de Comitetul de Miniștri este comunicat Secretarului General al Consiliului Europei și transmis prin grija sa cu cel puțin două luni înainte de reuniunea Comitetului permanent statelor membre ale Consiliului Europei, fiecărui semnatar, fiecărei Părți contractante, fiecărui stat invitat să semneze prezenta Convenție conform dispozițiilor art. 19 și tuturor statelor invitate să adere la aceasta, conform dispozițiilor articolului 20.

2. Orice amendament propus conform dispozițiilor paragrafului precedent va fi examinat de către Comitetul permanent care:

a) pentru amendamentele la articolele 1 la 12, supune textul adoptat cu o majoritate de trei sferturi din voturile exprimate acceptării Părților contractante;

b) pentru amendamentele la articolele 13 la 24, supune textul adoptat cu o majoritate de trei sferturi din voturile exprimate aprobării Comitetului de Miniștri. Acest text e comunicat după aprobarea sa Părților contractante în vederea acceptării.

3. Orice amendament va intra în vigoare în cea de a treizecea zi după ce toate Părțile contractante au informat Secretarul General că ele l-au acceptat.

4. Prevederile paragrafelor 1, 2a) și 3 ale prezentului articol sunt aplicabile și în cazul adoptării de noi anexe la prezenta Convenție.

Articolul 17

1. Orice amendament la anexele prezentei Convenții, propus de către o Parte contractantă sau de către Comitetul de Miniștri, va fi comunicat Secretarului General al Consiliului Europei și transmis prin grija sa cel puțin două luni înaintea reuniunii Comitetului permanent, statelor membre ale Consiliului Europei, fiecărui semnatar, fiecărei Părți contractante, fiecărui stat invitat să semneze prezenta Convenție, conform dispozițiilor articolului 19 și tuturor statelor invitate să adere la aceasta, conform dispozițiilor articolului 20.

2. Orice amendament propus conform dispozițiilor paragrafului precedent va fi examinat de către Comitetul permanent care-l poate adopta cu o majoritate de două treimi din Părțile contractante. Textul adoptat va fi comunicat Părților contractante.

3. La expirarea unei perioade de trei luni de la adoptarea de către Comitetul permanent și cu excepția cazului în care o treime din Părțile contractante au notificat obiecțiuni orice amendament intră în vigoare pentru acele Părți contractante care nu au notificat obiecțiuni.

CAPITOLUL VIII

Reglementarea diferendelor

Articolul 18

1. Comitetul permanent se va strădui să faciliteze rezolvarea amiabilă a oricăror dificultăți pe care aplicarea Convenției le-ar putea genera.

2. Orice diferend între Părțile contractante cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Convenții care nu s-a rezolvat pe baza dispozițiilor paragrafului precedent sau pe calea negocierii între părțile în diferend și cu excepția cazului în care părțile convin altfel este, la cererea uneia dintre ele, supusă arbitrajului. Fiecare din părți va desemna un arbitru și cei doi arbitri vor desemna un al treilea arbitru. Dacă, sub rezerva dispozițiilor paragrafului 3 al prezentului articol la cererea de arbitraj, una din părți nu și-a desemnat arbitrul, Președintele Curții Europene a Drepturilor Omului va proceda, la cererea celeilalte Părți, la desemnarea sa într-un nou interval de trei luni. Aceeași procedură se va aplica și în cazul în care cei doi arbitri nu se pot pune de acord asupra alegerii celui de al treilea arbitru, într-un interval de trei luni socotite de la desemnarea primilor doi arbitri.

3. În cazul diferendului între două Părți contractante din care una este un stat membru al Comunității economice europene, ea însăși Parte contractantă, cealaltă adresează cererea de arbitraj simultan acestui stat membru și comunității, care-i va notifica concomitent, într-un interval de două luni de la primirea cererii, dacă Statul membru sau Comunitatea, sau Statul membru și Comunitatea împreună se constituie parte la diferend. În lipsa unei astfel de notificări în intervalul numit, Statul membru și Comunitatea sunt considerate o singură și aceeași parte la diferend în vederea aplicării dispozițiilor care guvernează constituirea și procedura curții de arbitraj. Același lucru când Statul membru și Comunitatea se constituie împreună parte la diferend.

4. Curtea de arbitraj își va stabili propriile norme procedurale. Hotărârile se vor lua cu majoritate. Sentința sa este definitivă și obligatorie.

5. Fiecare parte la diferend suportă cheltuielile arbitrului pe care

l-a desemnat și părțile suportă, în mod egal, cheltuielile celui de al treilea arbitru ca și celelalte cheltuieli antrenate de arbitraj.

CAPITOLUL IX

Dispoziții finale

Articolul 19

1. Prezenta Convenție este deschisă pentru semnare Statelor membre ale Consiliului Europei și Statelor membre care au participat la elaborarea sa, ca și Comunității Economice Europene.

Până la data intrării sale în vigoare, ea va fi de asemenea deschisă pentru semnare oricărui alt Stat invitat de către Comitetul de Miniștri.

Convenția va fi supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse pe lângă Secretariatul General al Consiliului Europei.

2. Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data la care cinci State, din care cel puțin patru State membre ale Consiliului Europei își vor exprima consimțământul de a se supune Convenției conform dispozițiilor paragrafului precedent.

3. Ea va intra în vigoare față de orice Stat semnatar sau al Comunității Economice Europene, care-și vor exprima ulterior consimțământul de a se supune ei, în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data depunerii instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 20

1. După intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei, va putea, după consultarea Părților contractante, să invite să adere la Convenție orice Stat nemembru al Consiliului care, invitat să o semneze conform prevederilor articolului 19, nu o va fi făcut încă, și oricărui alt Stat nemembru.

2. Pentru orice alt Stat care aderă, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni după data depunerii instrumentelor de aderare pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 21

1. Orice Stat poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare, sau aderare să desemneze teritoriul sau teritoriile în care se vor aplica prezenta Convenție.

2. Orice Parte contractantă poate, în momentul depunerii instrumentului de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, sau în orice alt moment care urmează, să extindă aplicarea prezentei Convenții prin declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei și la alt teritoriu desemnat în declarație și căruia-i asigură relațiile internaționale sau pentru care ea este abilitată să o stipuleze.

3. Orice declarație făcută în virtutea paragrafului precedent va putea fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație, prin notificare adresată Secretarului General. Retragera va deveni efectivă începând cu prima zi a lunii care urmează

expirării unei perioade de șase luni după data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 22

1. Orice Stat poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să formuleze una sau mai multe observații cu privire la anumite specii enumerate în anexele I la III și/sau pentru unele dintre aceste specii care vor fi indicate în observația sau observațiile, cu privire la anumite mijloace sau metode de vânătoare și alte forme de exploatare menționate în anexa IV. Observațiile cu caracter general nu sunt admise.

2. Orice Parte contractantă care extinde aplicarea prezentei Convenții la un teritoriu desemnat în declarația prevăzută în paragraful 2 al articolului 21 poate, pentru teritoriul desemnat, să formuleze una sau mai multe observații conform dispozițiilor paragrafului precedent.

3. Nici o altă observație nu este admisă.

4. Orice Parte contractantă care a formulat o observație în virtutea paragrafelor 1 și 2 ale prezentului articol o poate retrage în totalitate sau parțial adresînd o notificare Secretarului General al Consiliului Europei. Retragera va deveni efectivă la data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 23

1. Orice Parte contractantă poate, în orice moment, să denunțe prezenta Convenție adresînd o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.

2. Denunțarea va deveni efectivă în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de șase luni după data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 24

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului Europei, fiecărui Stat semnatar, Comunității Economice Europene semnatare a prezentei Convenții și fiecărei Părți contractante:

- a) orice semnare;
- b) depunerea oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c) orice dată de intrare în vigoare a prezentei Convenții conform articolelor sale 19 și 20;
- d) orice informație comunicată în virtutea prevederilor paragrafului 3 al articolului 13;
- e) orice raport stabilit în aplicarea art. 15;
- f) orice amendament sau nouă anexă adoptată conform articolelor 16 și 17 și data la care acest amendament sau această nouă anexă intră în vigoare;
- g) orice declarație făcută în virtutea paragrafelor 2 și 3 ale articolului 21;
- h) orice observație formulată în virtutea dispozițiilor paragrafelor 1 și 2 ale articolului 22;
- i) retragerea oricărei observații exprimate în virtutea dispozițiilor paragrafului 4 al articolului 22;
- j) orice notificare făcută în virtutea dispozițiilor articolului 23 și data la care denunțarea va deveni efectivă.

Drept care subsemnații autorizați în acest scop au semnat prezenta Convenție.

Redactată la BERNA, 19 septembrie 1979 în limba franceză și în limba engleză, ambele texte fiind identice și alcătuind un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului Europei.

Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii certificate fiecăruia dintre Statele membre ale Consiliului Europei, fiecărui stat, precum și Comunității Economice Europene semnatare, ca și fiecărui stat invitat să semneze prezenta Convenție sau să adere la ea.